

# The Frog Prince སྐལ་བ་རྒྱལ་པོ།



## Before You Read: New Words and Exercises བ་སྐྱད་གསར་བ་དང་གཤམ་སྦྱང་།

frog	སྐལ་བ།	prince	རྒྱལ་པོ།	husband	སྲུང་ལྷན་པོ།
wife	ཚུང་མ།	children	བུ་ཕུག	knee	ལུས་མོ།
daughter	བུ་མོ།	son-in-law	མག་བ།	laugh	གད་མོ་དགོང་བ།
beautiful	མཛེས་སྤྱད་ཡིད་དུ་འོང་བ།	ugly	བཙོག་པ།	become	འགྱུར་བ།

### Exercises: New Words གཤམ་སྦྱོང་། བ་སྐྱད་གསར་བ།

1. Find and underline each new word in the story. Write a sentence for FIVE of these words. གཤམ་སྦྱོང་གི་མིང་ཚིག་གསར་བ་དག་བཙལ་ཏེ་རྟགས་རྒྱག་དགོས་པ་དང་། དེ་དག་ལས་ལྔ་ལ་ཚིག་གྲུབ་བཟོ་དགོས།

- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Exercises: Look at the story quickly to answer the questions.

གཤམ་སྐྱོང་། གཏམ་རྒྱུ་ལྷུ་མོར་བཞགས་རྗེས་དྲི་བར་ལན་ཐོབས།

1. A \_\_\_\_\_ comes out of the wife's knee.
2. The frog wants to marry \_\_\_\_\_.
3. The King cannot stop \_\_\_\_\_. Finally he lets the frog talk to his daughters.
4. The King's \_\_\_\_\_ daughter gets married to the frog.
5. The ugly frog was really a \_\_\_\_\_.

Text སློབ་ཚན།

Long ago, an old husband and wife wanted to have children. One day, the wife's knee hurt. A frog came out of her knee. The husband and wife were very afraid of the frog. They wanted to kill him. The frog told them that he would marry the King's daughter. Then, they would be rich.

One day, the frog went to the King's palace. He yelled, "King, I am your son-in-law. Please let me talk to your daughter. She is my wife."

The king could not see who had yelled this. He came out of the palace. Other people came with him. Finally, he saw the frog.

The frog said, "I am your son-in-law. Please let me talk to your daughter. She is my wife." Everyone laughed at him.

The King said, "I will not let my beautiful daughter marry you. You are an ugly frog."

The frog was angry. He said, "You will laugh louder and louder. You won't stop laughing until I talk to your daughter. I will marry her."

The King could not stop laughing. He laughed and laughed. Everyone was very afraid. Finally, the King let the frog talk to his three daughters.

The King's daughters were very beautiful. First, the King told his oldest daughter to marry the frog. She said, "I won't marry the frog. He is too ugly."

Next, the King told his middle daughter to marry the frog. She said, "I am so beautiful. The frog is so ugly. I will not marry the frog."

Finally, the King asked his youngest daughter to marry the frog. She said, “Of course I will marry the frog.” She knew that if she said no, the King would die.

The King was very happy. He said, “Thank you daughter. I will make you rich.”

The beautiful princess married the ugly frog. The frog took off his skin and became a handsome man. The husband and wife became rich.

དུས་ལྔ་མོ་ཞིག་ལ། བཟའ་ཟླ་ཟན་པ་གཉེས་ལ་བྱིས་པ་ཞིག་ཡོད་འདོད་སྐྱེས། ཉེན་ཞིག་ལ།  
ཚུང་མའི་ཕུས་མོར་ན་རྒྱལ་སྐྱེས་ཤིང་སྐལ་བ་ཞིག་མོའི་ཕུས་མོ་ནས་བྱི་ཏུ་བུད། བཟའ་ཟླ་ཟན་པ་  
གཉེས་སྐལ་བ་ལ་ཉ་ཅང་སྐྱལ་ནས་དེ་གསོད་འདོད་སྐྱེས་སོང་། སྐལ་བས་བཤད་རྒྱུར་ རྒྱལ་མོ་འོངས་  
པར་རྒྱལ་པོའི་སྐས་མོར་གཉེན་སྐྱིག་བྱེད་རྒྱ་ཡིན་པ་དང་། དེ་ལྟར་ན་ཁོ་གཉེས་ཕྱུག་པོར་འགྱུར་བྱུང་  
། ཟེམ།

ཉེན་ཞིག་ལ། སྐལ་བ་རྒྱལ་པོའི་པོ་བྱང་ལ་སོང་སྟེ་འདི་ལྟར་སྐད་བརྒྱབ། རྒྱལ་པོ་ལགས། རང་  
བྱི་མག་པ་ཡིན་པས་བྱི་ཏུ་བུ་མོར་ཁ་བརྟེན་བཤད་ཏུ་འཇུག་རོགས་གཞོང་དང་། མོ་ངའི་ཚུང་མ་  
ཡིན་ཟེམ།

རྒྱལ་པོ་ཉིད་ཀྱིས་སྐད་རྒྱལ་མཁན་སུ་ཡིན་པ་མ་མཐོང་ཤིང་མི་གཞན་དག་དང་མཉམ་ཏུ་  
པོ་བྱང་གི་བྱི་ལ་བུད་པ་དང་། མཐའ་མར་ཁོས་སྐལ་བ་དེ་མཐོང་བྱུང་།

སྐལ་བས་ རྒྱལ་བྱི་མག་པ་ཡིན་པས་བྱི་ཏུ་བུ་མོར་ཁ་བརྟེན་བཤད་ཏུ་འཇུག་རོགས་  
གཞོང་དང་། མོ་ངའི་ཚུང་མ་ཡིན་ཞེས་བཤད་པས་མི་ཚང་མས་ཁོ་ལ་ཁོང་དགོད་བྱས།

རྒྱུད་ནི་སྐལ་བ་བཙོག་པོ་ཞིག་རེད། ངས་ནམ་ཡང་རང་གི་ཡིད་ཏུ་འོང་བའི་བུ་མོ་ལྟོད་  
ལ་གཉེན་སྐྱིག་བྱེད་ཏུ་མི་འཇུག་ལྟེ། རྒྱལ་པོས་འདི་ལྟར་བཤད།

སྐལ་བར་ཁོང་ཁོ་ཚད་མེད་སྐྱེས་ཁོས་བཤད་རྒྱུར་ རྒྱུད་ཀྱི་དགོད་སྐྱེ་ཅེ་མཐོ་ནས་ཅེ་  
མཐོར་འགྱུར་ངེས་ལ་ངས་བྱི་ཏུ་བུ་མོར་ཁ་བརྟེན་མ་བྱས་པར་ཏུ་བྱི་ཏུ་དགོད་མཚམས་འཇོག་མི་  
སྲིད། ང་མོ་ལ་གཉེན་བསྐྱིག་རྒྱ་ཡིན་ཟེམ།

རྒྱལ་པོས་དགོས་མཚམས་འཇོག་མ་བྱུང་པར་རྒྱལ་པོས་བཤད་དེ་བཟུང་པས་མི་  
ཚང་མ་སྐྱལ་སྐྱང་གིས་ཁོངས་རྒྱལ་པོ་ཐབས་ཟད་ཏུ་བྱུག་གིས་སྐལ་བ་རང་གི་བུ་མོ་གསུམ་པོར་བྱུག་  
ཏུ་བརྟུག།

རྒྱལ་པོའི་བུ་མོ་དག་ཉ་ཅང་ཡིད་ཏུ་འོང་། འོས་མར་རྒྱལ་པོས་ཁོའི་བུ་མོ་ཆེ་བར་སྐལ་བ་  
དང་གཉེན་བསྐྱིག་དགོས་ཚུལ་བཤད། བུ་མོས་ལན་སློག་དོན། རྒྱལ་བ་འདི་བཙོག་དྲགས་སོང་། ང་  
ཁོ་ལ་གཉེན་སྐྱིག་བྱེད་འདོད་མེད། ཟེམ།

དེའི་རྗེས་ནས་རྒྱལ་པོས་ཁོའི་བུ་མོ་འབྲིང་བར་སྐལ་བ་དང་གཉེན་བསྐྱིག་དགོས་ཚུལ་  
བཤད། རྒྱལ་བ་འདི་ལྟར་མཛོས་པོ་འདུག་ནའང་སྐལ་བ་བཙོག་དྲགས་སོང་། ང་སྐལ་བ་དང་  
གཉེན་སྐྱིག་བྱེད་འདོད་མེད། བུ་མོས་དེ་ལྟར་ལབ་སོང་།

མཇུག་མཐར་ཐུག་པོས་ཁོའི་བྱ་མོ་རྒྱུ་བར་སྐལ་བ་དང་གཉེན་བརྐྱེག་དགོས་ཚུལ་  
 བཤད་མའི་བསམ་བར་གལ་ཏེ་མིན་ཞེས་བཤད་ན་རྒྱལ་པོ་འཆི་བ་ལས་མེད་སྐྱམ་ནས་འཐད་པའི་  
 ལན་དུ་རྒྱལ་བར་གཉེན་སྐྱེག་བྱེད་ཐག་ཚད་ཡིན་པེ་ཞེས་བཤད།  
 རྒྱལ་པོས་དགའ་སྤྱོད་ཚད་མེད་དང་བཅས་བཤད་རྒྱུར། རྒྱལ་པོ་བཀའ་དྲིན་ཆེ། ངས་ཁྱོད་ལྷག་  
 པོར་འགྱུར་དུ་འཇུག་པེ་ཟེར།  
 ཡིད་འོང་གི་སྐས་མོ་སྐལ་བ་བཅོག་པོ་དེར་གཉེན་བརྐྱེག་སྐལ་བས་ཁོའི་ཕྱི་ཤུན་ལུང་ནས་  
 གསར་བུ་ལྟ་བུ་ཚོག་མི་ཤེས་པ་ཞིག་དུ་གྱུར་ཅིང་བཟའ་ལྷ་གཉེས་ལྷག་པོར་གྱུར།

**Grammar:** བར་སྐྱོད། **Listing**

There are several words that can be used to describe actions that happen one at a time:

གཅིག་འཕྲོར་གཅིག་འབྱུང་བའི་འགྲུལ་སྐྱོད་རིགས་མཚོན་བྱེད་ལ་གཤམ་གྱི་མིང་ཚོག་དག་སྐྱོད་ཚོག

First ཐོག་མཐར།    Next རྗེས་སྐྱེ།    Then དེ་ནས།    After that དེའི་རྗེས་སྐྱེ།    Finally མཐའ་མཐར།

**Practice:** Find listing words in the story and underline them.

ལག་ལེན་སྐྱོད་བཅས། གཏམ་རྒྱུད་ལས་ **listing** མིང་ཚོག་དག་བཅས་ཏེ་རྟགས་རྒྱབ་སྐྱོད།

Where are the listing words in each sentence? Are they at the beginning or the end of the sentence?

**listing** མིང་ཚོག་དག་གི་ཚོག་གི་གནས་སྡངས་གང་ཡིན་པ་དང་དེ་དག་ཚོག་གི་མགོ་འཇུག་གང་དུ་གནས་ཡོད།

---



---



---



---

**Practice:** Write directions telling how to do something using listing words.

ལག་ལེན་སྐྱོད་བཅས། Listing མིང་ཚོག་དག་སྐྱུད་དེ་དོན་ཅེ་ཞིག་སྐྱབ་པར་ཕྱོགས་སྟོན་གྱི་བཅོང་བ་ཕྲིན།

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Comprehension Questions: Follow the directions below གཤམ་  
གྱི་གསལ་བཤད་ལྟར་བསམ་གཞིགས་གྱི་དྲི་བ་དག་ལ་ལན་ཐོབས།

Part 1: Ordering Events ལག་དང་བོ། དོན་ལྟར་གོ་རིམ་སྒྲིགས།

1. Put these sentences in the correct order. ཚོག་འདི་དག་གི་གོ་རིམ་སྒྲིགས།

- \_\_\_\_\_ The King let the frog talk to his three daughters.
- \_\_\_\_\_ A frog came out of the old wife’s knee.
- \_\_\_\_\_ The youngest daughter said, “Of course I will marry the frog.”
- \_\_\_\_\_ The frog said, “King, I am your son-in-law. Please let me talk to your daughter. She is my wife.”
- \_\_\_\_\_ The King said, “I will not let my beautiful daughter marry you. You are an ugly frog.”
- \_\_\_\_\_ The frog took off his skin and became a handsome man.
- \_\_\_\_\_ The King could not stop laughing.

2. Re-write the story using listing words and the sentences above.

Ex: First, a frog came out of the old wife’s knee. Listing མིང་ཚོག་དང་གོང་གི་ཚོག་དག་སྦྱད་དེ་  
གཏམ་རྒྱུད་བསྐྱར་འབྲི་ཚོལ། དཔེར་ན། ཐོག་མར། སྐལ་བ་ཞིག་རྒྱུད་མ་གན་བ་དེའི་སྐལ་མོ་ལས་ཕྱིར་བྱད། ལྟ་བུ།

---

---

---

---

---

---

---

**Part 2: Read the paragraph below and write the main idea in one sentence.** ལག་གཉིས་པ། གཤམ་གྱི་ཚན་པ་བཟླགས་རྗེས་དོན་གྱི་སྟངས་པོ་ཚོག་གཅིག་དུ་བསྐྱུས་ཏེ་ཟིན།

Long ago, an old husband and wife wanted to have children. One day, the wife's knee hurt. A frog came out of her knee. The husband and wife were very afraid of the frog. They wanted to kill him. The frog told them that he would marry the King's daughter. Then, they would be rich.

---

---

**Part 3: Personal Interpretation** ལག་གསུམ་པ།

1. Why did the handsome man wear a frog skin? ཡིད་དུ་འོང་བའི་སྐྱེས་པ་ཞིག་གིས་སྐལ་ལྷན་གྱི་པའི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན།

---

---

---

---

2. What lesson does this story teach? Explain. སློབ་ཚད་འདིའི་བརྟན་དོན་ཅི་ཡིན། འགྲེལ་བཤད་བྱོས་དང་།

---

---

---

---

---

**Part 4: Write a different ending to the story** ལག་བཞི་བཀག་རྒྱུ་འདིར་མཚུགས་པའི་སྐྱེས་པ་འདྲ་བའི་གཉིས་པ།

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

*Simplified English text by Rose Hyson.*

དབྱིན་ཡིག་གི་སློབ་ཚན་འདི་ཐོར་ཡང་བར་བཟོ་མཁན་ནི་Rose Hyson་དང་།

*The Tibetan version of this text was prepared by G.yang skyabs rdo rje and Bsod nams rin chen rgyal.* སློབ་ཚན་འདི་བོད་ཡིག་ཏུ་བསྐྱུར་མཁན་ནི་མགོ་མང་གཡང་སྐྱབས་རྩི་རྩེ་དང་བསོད་ནམས་རིན་ཆེན་རྒྱལ་ཡིན།